

全国の医療通訳事業に取り組む団体

日本の外国人登録者数

2,038,159 人 (12 年) - 法務省入国管理局

※都道府県名称の下の数値はその都道府県の外国人登録者数を表示しています。

例

京都
52,116

公益財団法人 鳥取県国際交流財団

養成

H20 年度医療通訳ボランティア養成講座 (5 日間) 26 人
H21 年度医療通訳ボランティア養成講座 (4 日間) 23 人
フォローアップ講座 (既登録者を対象) 2 日間×2 回
H22 年度医療通訳ボランティア養成講座 (5 日間) 13 人
フォローアップ講座 (既登録者を対象) 1 日間×4 回
自主研修会 (既登録者が自主的に実施。財団は講師謝金・会場費を支給) 1 日間×3 回
H23 年度フォローアップ講座 (既登録者を対象) 1 日間×3 回
自主研修会 (既登録者が自主的に実施。財団は講師謝金・会場費を支給) 1 日間×3 回
H24 年度医療通訳ボランティア (中国語) 養成講座 (5 日間) 6 人
フォローアップ講座 (既登録者を対象) 1 日間×2 回
自主研修会 (既登録者が自主的に実施。財団は講師謝金・会場費を支給) 1 日間×4 回

通訳派遣

通訳人数: 合計 54 名 (一部言語重複登録あり)
英語 31 名、中国語 22 名、タガログ語 3 名

条件: 講座の参加

派遣先: 医療機関・保険機関

派遣年数: 5 年

派遣件数: 合計 146 件 (2011 年度)
英語 64 件、中国語 82 件

地方独立行政法人 りんくう総合医療センター

養成

- 院内スタッフ向け「医療英会話講座」月 1 回
- ワークショップ「医療現場を知ろう!」全 12 回 (IMEDIATA※主催)
- 多言語医療通訳講座 (英語・中国語・スペイン語) 全 6 回 (IMEDIATA※主催)
- 中国帰国者自立支援医療通訳研修会 全 6 回 (IMEDIATA 他※主催)
- りんくう医療通訳フォローアップセミナー (IMEDIATA ※主催)

登録ボランティア通訳

通訳人数: 合計 54 名 (シフト制)
医療通訳 25 名、メディエーター 2 名、認定外国人サポーター 27 名
(英語 25 名、中国語 11 名、スペイン語 12 名、ポルトガル語 6 名)

条件: 面接・試験、オリエンテーションを得て「認定外国人サポーター」として登録され、実地経験を積んだのち、現場対応力、経験値により「医療通訳」または「メディエーター」に認定される。

通訳サービス年数: 7 年

通訳業務件数: 88 件 (06 年度) 232 件 (07 年度) 428 件 (08 年度)
565 件 (09 年度) 711 件 (10 年度) 731 件 (11 年度)
608 件 (12 年度)

※IMEDIATA は登録ボランティアの有志により設立された団体。

NPO 法人 多言語センター FACIL

養成

養成はしていない。すでにキャリアがある、もしくは別の団体などでの養成研修等を経験として考慮し、登録者の選定を行った。登録後には各種主催セミナー (過去 9 回開催) への参加呼びかけを行っている。

通訳派遣

通訳人数: 合計 91 名

(英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、ロシア語、タイ語、マレー語、アラビア語、モンゴル語、他)

条件: 志望動機書を含む書類選考の上、面談 (語学力のみならず医療通訳者としての適正を重視)。研修としてセミナー参加を義務づけ、その後に本登録。

派遣先: 神戸市内の 3 つの協定病院 (必要に応じてそれ以外の病院も相談可能)
※2011 年度より病院と協定を結び、通訳謝金の 7 割を病院が負担し、残り 3 割を患者さまが負担する方法で医療通訳士を派遣。

派遣年数: 7 年半 (05/8/21~13/3/25)

派遣件数: 合計 460 件 (7 年半累計)

みのお外国人医療サポートネット

養成

必要に応じて随時、ボランティア募集・養成を実施。入門研修として、会設立から現在までの経過と活動の主旨、同行マニュアル、ロールプレイ、箕面市立病院常駐についての学習など。入門研修後、ベテランのボランティアと同行を重ねる。
【定例会 (毎月)】種々の研修とミーティング、同行に伴うケーススタディを随時実施

通訳派遣

通訳人数: 中国語 3 名、英語 12 名、韓国語、スペイン語、ロシア語、フランス語各 1 名

条件: 研修、定例会への参加。対応言語で日常会話が支障なくできる。

派遣先: 箕面市立病院に週 2 日常駐 (英語)、箕面市健康福祉部の新生児訪問や赤ちゃん検診、北摂津地域の病院、クリニック、保健機関など

派遣年数: 11 年 (2002 年~)

派遣件数: 159 件 (2011 年) - 英語 (29 件、箕面市立病院常駐・赤ちゃん検診など除く)、中国語 (125 件)、ロシア語 (2 件)、モンゴル語 (2 件)、インドネシア語 (1 件)

鳥取
3,952

兵庫
97,239

京都
52,116

大阪
203,465

三重
43,206

愛知
197,149

滋賀
24,903

山形
6,218

宮城
14,221

東京
393,974

神奈川
1,623,325

愛知県

NPO 法人 伊賀の伝丸 (つたまる)

養成

年 1 回程度の医療通訳研修を行っているが、養成までには至っていない。通訳者には辞書や資料の貸し出しや紹介、医療通訳に関する情報を提供。

通訳派遣

通訳人数: ポルトガル語 2 名、スペイン語 2 名、中国語 1 名、タイ語 1 名

条件: すでに当団体で通訳翻訳の実績のある者のうち、医療通訳経験や医療関係に従事したことのある者で事務局の審査を経たもの

派遣先: 個人や企業からの依頼で、総合病院や医院、クリニックなどへ患者と同行。保健所や学校、動物病院での通訳依頼もある。

派遣年数: 約 9 年 (2004 年~)

派遣件数: 合計 142 件 /2012 年実績 (動物病院へ同行は含まず)

NPO 法人 多文化共生センターきょうと

養成

京都市医療通訳派遣事業: 2003 年より毎年講座を実施 (倫理、姿勢、医療知識、ロールプレイ等) 60 名程度 / 年、現任者研修の開催 (年 1~2 回)
ことさば事業: 2009 年より専門医療通訳養成過程を不定期に実施 (周産期・精神等)

通訳派遣

通訳人数: 京都市医療通訳派遣事業: 中国語 13 名、英語 5 名、韓国朝鮮語 3 名
ことさば事業: 英語 4 名、中国語 8 名、スペイン語 1 名
岐阜県医療通訳者育成事業: タガログ語 1 名、ポルトガル語 1 名、中国語 3 名

条件: 講座受講後、選考試験 (通訳、筆記、面接) にて選出、その後病院実習後、能力、技術、経験が十分と認められた段階で認定

派遣先: 京都市医療通訳派遣事業: 京都市内 4 つの協定病院へ派遣 (一部シフト制)
ことさば事業: 関西圏の医療機関・保健所・役所へ派遣
岐阜県医療通訳者育成事業: 岐阜県下 4 つの協定病院へ派遣

派遣年数: 10 年 (2003 年~)

派遣件数: 1,497 件 (2013 年)

滋賀県多言語医療ネットワーク

養成

新規通訳者を募集する医療通訳研修会を年 1 回開催。研修会を受講後、選考。年 2 回程度の現任者研修。研修会、考査と評価、現任者研修を多文化共生センターきょうとに委託。

通訳派遣

通訳人数: ポルトガル語 4 名、スペイン語 2 名、中国語 1 名

条件: 講座受講後、選考試験 (通訳、筆記、面接) にて選出。

派遣先: 滋賀県下 3 医療機関に勤務

派遣年数: 2012 年 4 月~

派遣件数: 2,253 件 (4 月~12 月)

NPO 法人 エスニコ

養成

医療通訳ボランティア養成講座 (50-100 人規模) の開催: 5 回 (2006-2008 年度)
医療通訳ボランティア養成講座 (2,3 人の少人数) の開催: 14 回 (参加には推薦者が必要。2009-2012 年度)

通訳派遣

通訳人数: 中国語 5 名、英語 15 名、他 9 言語各 1~2 名

条件: 当団体の講座を受講し登録、会員になること。言語能力は講座を通して判断。年度末更新者用研修会への参加。年に 10 回の通訳研修会にできる限り参加すること。

派遣先: 札幌市内の病院、HIV 検査・相談室サークルさっぽろ

派遣年数: 12 年 (2001 年~) 2006 年から登録制

派遣件数: 合計 170 件 (2012 年度までの累計)
中国語 82 件、英語 71 件、タイ語 8 件、韓国語 6 件、ロシア語 3 件

認定 NPO 法人 IVY

養成

山形県内 4 地域で年 1 回の講座を 1994 年より実施していたが、現在休止中。月 1 回中国語の通訳学習会開催

通訳派遣

通訳人数: 中国語 10 名、韓国語 10 名、英語 3 名、タガログ語 4 名、ポルトガル語 2 名、タイ語 2 名、スペイン語 3 名

条件: 面接

派遣先: 山形県内の病院、自治体の保健センター等

派遣年数: 18 年

派遣件数: 合計約 340 件 (18 年累計)

公益財団法人 宮城県国際化協会

養成

- 登録前 & ブラッシュアップ研修会
「運用スキーム説明・言語別ロールプレイ」
- 言語別自主学習会
英語 中国語 韓国語 スペイン語 各 1 回 / 月
毎回テーマを設定し母語話者を交えての自主研修会

通訳派遣

通訳人数: 86 名 19 言語

条件: 登録前研修の受講と登録言語による面談 (外国人の場合は日本語)

派遣先: 宮城県内の医療機関、保健所など

派遣年数: 11 年 (2002 年~)

派遣件数: 25 件 (平成 24 年度)
中国語 19 回、韓国語、スペイン語、ロシア語、ウルドゥ語、トルコ語、英語各 1 回

認定 NPO 法人多言語社会リソースかながわ (MIC かながわ)

養成

医療通訳スタッフ選考・登録を兼ねた養成講座 (新人研修) 年 1 回、4 日
内容: 心得、医療制度、医療基礎知識、対人援助スキル、通訳技術、多文化共生知識等の座学と言語別模擬通訳。1 回 50 人程度。
現任者研修 年 3 回。言語別自主勉強会 適宜。

通訳派遣

通訳人数: 合計 188 名 (一部言語重複登録あり)
英語 26 名、中国語 32 名、ロシア語 7 名、スペイン語 45 名、ポルトガル語 33 名、タガログ語 13 名、タイ語 11 名、ベトナム語 11 名、ラオス語 2 名、カンボジア語 3 名、ロシア語 5 名

条件: 上記養成講座を受講後、選考、登録後、スーパーバイザー付き研修派遣 2 回を経て派遣開始。

派遣先: 神奈川県内約 50 医療機関、一部東京都内医療機関あり

派遣年数: 11 年 (2002 年~)

派遣件数: 合計約 3,676 件 (2011 年)
英語 521 件、中国語 875 件、ロシア語 28 件、スペイン語 1537 件、ポルトガル語 426 件、タガログ語 52 件、タイ語 94 件、ベトナム語 94 件、ラオス語 22 件、カンボジア語 27 件

作成: 多文化共生センターきょうと 2013.03